

BIBLID 0213-0610 (2005) p. 213-244

EDUCACIÓN INTERCULTURAL: UNA EXPERIENCIA EN EDUCACIÓN INFANTIL

M^a del Carmen Ruano Rodríguez
CEIP Las Canteras

RESUMEN

Este artículo recoge una experiencia realizada en un aula de Educación Infantil para el tratamiento de la diversidad cultural como un valor educativo y social, desarrollada en torno al Proyecto de Pluralidad Cultural en Centros Públicos de Educación Infantil, Primaria y Secundaria Obligatoria convocado por la Dirección General de Promoción Educativa de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias

Palabras clave: diversidad cultural, multiculturalidad, Educación Infantil, educación intercultural.

ABSTRACT

This paper is about an experience carried out in an Infant Education classroom in order to deal with cultural diversity as an educational and social value, developed in the Cultural Plurality Project for Public Schools of Infant Education, Primary and Compulsory Secondary Summoned by the General Direction of Educational Promotion.

Key word: cultural diversity, multiculturalism, infant education, and intercultural education.

INTRODUCCIÓN

Los grupos minoritarios son, también, depositarios de culturas ricas y diversas con valores, lenguas y estilos de vida funcionales para ellos y valiosos para la sociedad. De ahí que la escuela deba respetar dichas culturas y las introduzca en sus programas, considerando de esta forma los diferentes estilos de aprendizaje como un rico valor educativo y social, ya que si se enseña acerca de las diferentes culturas, esto redundará en la creación de una autoimagen positiva de los sujetos pertenecientes a las minorías y desarrollará el respeto, la tolerancia y solidaridad en las mayorías hacia las otras culturas.

Hace unos años, llamaba la atención el elevado número de alumnos extranjeros (casi cuatro mil) que estudiaban en centros escolares públicos de Canarias, conformando un crisol de 101 nacionalidades. Este amplio colectivo se encontraba matriculado en 356 centros. En una treintena de ellos esta cifra supone más de un 10% del total del alumnado y más de un 5% en cerca de un centenar. No obstante, varios centros de zonas turísticas tienen porcentajes más elevados. Por ejemplo: en el Centro de Educación Infantil y Primaria de Puerto Rico, en Gran Canaria, la población extranjera alcanzaba el 42,8% de la matrícula; en el de La Lajita, en Fuerteventura, rondaba el 8%; y en el Concepción Rodríguez Artiles de Lanzarote, la cifra sube hasta el 21%. En las unitarias de Alajero, en La Gomera, y de Miranda en La Palma, se alcanza el 14% y el 36%, respectivamente. En Tenerife, el Instituto de Educación Secundaria de Las Américas es el que tenía el cupo de extranjeros más alto, 112 en total, de 22 nacionalidades distintas, lo que supone el 25% de la matrícula del centro. Completando el mapa multicultural de la enseñanza pública canaria está el alumnado gitano y el procedente de otras comunidades españolas. Estas cifras han seguido aumentando de forma que durante el curso 2001/02, la cifra llegó a 10 000 niños inmigrantes.

En los últimos cursos, estas cifras continúan aumentando considerablemente y, por ejemplo, en el colegio de Las Canteras la presencia de alumnado procedente de China y Países del Este como Rusia, Bulgaria, Polonia, etc., es cada vez más frecuente.

El Pacto Social por la Educación de Canarias asumió el compromiso de promover medidas de atención a la diversidad derivada de realidades multiculturales con el fin de alcanzar el objetivo general de consolidar un sistema equitativo y solidario con todos los residentes en la comunidad autónoma.

Inicialmente se nos presentan dos problemas: el primero que aparece es el del lenguaje cuando el niño es escolarizado en un centro con una lengua diferente a la materna. El segundo, se pone de manifiesto en cuanto al trasfondo cultural en que el niño se mueve y que puede diferir profundamente del de la cultura que

domina en la escuela y que incluso pueden contraponerse a las potenciadas en el medio familiar. El equilibrio entre conducir al niño a su pleno desarrollo, sin producir en él desarraigos es una tarea a cuyos albores estamos asistiendo, en la que se reconoce que vivimos en un mundo intercultural.

El Informe de la UNESCO de la Comisión Internacional sobre la Educación para el siglo XXI, cuestiona si es posible concebir una educación que fomente el conocimiento de los demás, respetando su cultura y espiritualidad, evitando así los conflictos y solucionándolos de manera pacífica (Delors, 1996).

Por otra parte, la Convención Internacional de los Derechos del Niño (1989) propone que: “La educación del niño deberá estar encaminada a inculcar al niño el respeto de su propia identidad cultural, de su idioma y sus valores, de los valores nacionales del país en que vive, del país que sea originario y de las civilizaciones distintas de la suya.”

Finalmente, se considera que la escuela debe ser una institución igualitaria; aunque se sabe que en muchas ocasiones reproduce la desigualdad social al limitar la participación y la autonomía. Por ello, hay que introducir cambios e innovaciones en el Sistema Educativo para que esté adaptado a las nuevas necesidades, ya que debe atender a esta realidad multicultural dando una respuesta coherente y eficaz al alumnado que se forma en nuestras aulas. De ahí que se considere imprescindible que la implantación de la escuela multicultural se inicie desde la Educación Infantil; no se trata sólo del reconocimiento y cultivo de la identidad cultural del niño, lo que se pretende es que a la vez sea permeable a otras culturas, es decir, que en la escuela todas las culturas existentes se den la mano para que caminen y avancen juntas, considerando que, al abrirnos a otras culturas, nos enriquecemos de ellas enriqueciendo además nuestra propia cultura.

DESARROLLO DE LA EXPERIENCIA

Esta investigación se desarrolló en los Centros de Educación Infantil y Primaria: Las Canteras, Buenavista II, Alcalde Rafael Cedrés y los Institutos de Enseñanza Secundaria: Franchy Roca y Arguineguín, Centros educativos de la Comunidad Autónoma de Canarias a los que preocupa el hecho de que, el superar la barrera idiomática, el desarraigo social y el choque entre culturas estén convirtiendo la tarea educativa en un problema sumamente complejo y de especial repercusión social. Partimos de la convocatoria que en su momento realizó la Dirección General de Promoción Educativa, Resolución 30 de abril de 1998 (BOC 63, 25 de mayo de 1998), y Resolución de 29 de abril de 1999 (BOC 67, 26 de mayo de 1999), por la que se convocan proyectos de Pluralidad Cultural en Centros Públicos de Educación Infantil, Primaria y Secundaria Obligatoria alegando que Canarias por su situación geográfica y características socioeconó-

micas, se ha ido configurando históricamente como una sociedad multicultural. En este artículo y por las limitaciones de espacio nos limitaremos a describir la experiencia llevada a cabo en Educación Infantil en el CEIP Las Canteras.

La entrada de inmigrantes especialmente de países con graves conflictos políticos y económicos, ha hecho que la población existente en el barrio de La Isleta sea de una gran diversidad y esta evolución demográfica, ha demostrado que en los últimos veinte años el porcentaje de alumnos extranjeros haya sido muy elevado en proporción a otros centros del municipio, imprimiéndole a nuestro centro el sello de la multiculturalidad.

De hecho, en el curso 98/99 la matrícula era de 316 alumnos (Educación Infantil: 122 y Educación Primaria: 194), y de ellos, 92 derivan de otros lugares: Marruecos, Mauritania, Ghana, Senegal, China, India, países sudamericanos, países nórdicos, incluyendo los que proceden de otras regiones o provincia españolas como Albacete, Andalucía, Galicia, Madrid, Murcia y también gitanos, con rasgos culturales distintos. Esto, como es lógico, va a repercutir en el desarrollo y la vida del centro originando problemas como la barrera lingüística, la confección de los menús del comedor, la formación en diversas religiones, etc.

Durante el curso 99/00, un centenar de alumnos extranjeros compartió aulas en el centro, en el que convivieron niños de veintiocho países junto a alumnos canarios y de otras comunidades españolas. Curso a curso se observa el aumento de matrícula, así como el tránsito de alumnos durante todo el año escolar, de forma que en el curso actual 2003-04 (cuadro I) la distribución de alumnado foráneo es:

Cuadro I

Países	Infantil		Primaria	
	niños	niñas	niños	niñas
Argentina	4		6	2
Bolivia			2	2
Brasil			2	
Bulgaria				1
Chile				1
China	1	2	3	1
Colombia	7	4	3	11
Cuba	1		3	1
Ecuador	2	2	3	4
Filipina		1		1
Finlandia	1			
Marruecos	3	1	4	2
Mauritania	2			
Polonia			2	
Repu.checa	1		3	1
Rusia				1
Senegal	2	1	2	
Suecia			1	2
Suiza				1
Togo				1
Uruguay		1	1	1

Estas cifras varían de un día para otro, de ahí que se le considere Centro de tránsito, por lo tanto se mantiene la matrícula abierta todo el año dada la movilidad del alumnado foráneo; son alumnos que cambian constantemente de domicilio a aquellos lugares que más y mejores medios ofrecen a sus familias, con la dificultad de que sus padres trabajan muchas horas fuera de casa y el niño ha de permanecer o con ellos, o sólo en su domicilio.

OBJETIVOS

Los objetivos generales a lograr quedaron definidos como:

1. Favorecer una valoración positiva de la diferencia y la diversidad.
2. Construir alternativas de educación multicultural a través de la innovación metodológica que impliquen una atención adecuada a la diversidad, así como el enriquecimiento del **currículum** con las diferentes culturas.
3. Adquirir progresivamente las habilidades y destrezas tanto intelectuales como instrumentales necesarias para lograr una autonomía personal y un dominio de la vida cotidiana dentro de esa nueva sociedad intercultural.
4. Favorecer la relación con las familias y su participación en la vida escolar: pieza clave para garantizar un mayor éxito en la integración y rendimiento escolar.

Estos objetivos generales se concretan en otros más específicos que orientan las programaciones escolares:

1. Ayudar a los alumnos a tener un espíritu más tolerante y a comprender que las culturas que los rodean son complementarias.
2. Enseñarles a valorar y respetar sus propias raíces y su herencia cultural trabajando las distintas culturas en un plano de igualdad.
3. Fomentar la cohesión y la confianza en el grupo-clase aprendiendo a respetar la especificidad de cada uno.
4. Integrar en nuestra institución educativa la riqueza que aporta la pluralidad cultural, asumiéndola en el Proyecto Educativo de Centro, Proyecto Curricular y RRI.
5. Plasmar en cada Programación General Anual medidas de mejora para evaluar los avances y afrontar las dificultades.
6. Iniciar progresivamente al español al alumnado que presente graves deficiencias o un total desconocimiento de dicho idioma, evitando que se produzcan situaciones de bloqueo lingüístico.
7. Establecer una pauta de acogida que permita acercar la escuela a la familia.

8. Buscar núcleos de encuentro para favorecer las relaciones interpersonales entre el alumnado, las familias y el profesorado.

METODOLOGÍA

Nuestra intervención en el aula se orientó atendiendo a dos grandes principios metodológicos interculturales (Pérez Gómez, 1991, 1995):

- Crear un marco de aprendizaje que se apoye en los referentes culturales que se aportan.
- Favorecer que estos referentes culturales confluyan e interactúen, cuidando el modo de cómo estos intercambios se producen.

Igualmente y con objeto de crear en el aula un clima relacional que favorezca la confianza mutua, la aceptación, la seguridad y el respeto, se propone el uso de metodologías de estilo cooperativo y que presenten, tanto un enfoque socio-afectivo como comunicativo. Por tanto, debe estimular el desarrollo de todas las capacidades físicas, afectivas, intelectuales y sociales para el crecimiento integral del niño, se hará de una forma global y lúdica. Por ello, será activa, participativa y dinámica, de forma que atienda también a las características individuales del alumnado, respetando el proceso de aprendizaje individualizado para fomentar una adecuada integración.

Por otra parte, era preciso diversificar los procesos de comunicación entre el profesorado y el alumnado y entre el propio grupo de clase. Para ello se propuso:

- programación de contenidos diferentes para la consecución de un mismo objetivo;
- cómo trabajar los tópicos del currículo ordinario desde una perspectiva intercultural;
- la utilización de materiales de apoyo;
- organización flexible del aula así como de los agrupamientos de los alumnos;
- uso de técnicas y modalidades de trabajo diversas: trabajo práctico, de investigación; de observación, de exposición, de debate, etc.;
- diversificación de los instrumentos de evaluación.

Igualmente, se tuvo en cuenta que el principal problema que se encuentra un tutor a la hora de integrar en el aula a un alumno que desconoce nuestro idioma es la comunicación, por tanto, los primeros momentos son fundamentales para que estos alumnos desarrollen intencionalidad en su lenguaje y una progresiva

comprensión de la estructura del mismo. Por ello, se aprovechó cualquier situación que fuese favorable para un aprendizaje funcional, bien dentro o fuera de clase, (normas de cortesía: saludo y despedida, pedir permiso para..., etc.). Por otra parte, se propusieron algunas sugerencias metodológicas con objeto de facilitar la atención de estos alumnos.

Se hizo especial hincapié en que era necesario tener en cuenta las dos áreas de la vida del alumno: por un lado el lenguaje y la cultura familiar privada y, por otro el lenguaje y la cultura escolar y pública, tratando en todo momento de que el alumno fuese capaz de establecer una conexión entre ellas para evitar crearle conflictos y que se sintiese perdido entre ambos ambientes.

Se establecieron, como es lógico, una serie de diferencias entre el proceso metodológico a seguir tanto en Educación Infantil como en Educación Primaria.

La metodología en la Etapa de Infantil es lúdica y participativa; hay que cuidar la decoración de aula y del entorno. Asimismo, se ha de considerar que el aprendizaje de conceptos básicos, expresión corporal (gestos, mímica, etc.) y la actitud general de los alumnos en estas edades fomenta la participación del niño y hace que rompa de forma natural y espontánea con sus barreras lingüísticas lo que favorece su integración, porque es obvio que lo afectivo abre la puerta de la integración. Por ello, se determinó trabajar en el aula mediante “rincones” ya que se consideró que era más enriquecedor trabajar en el aula en pequeños grupos. De esta forma se destinó en el centro, un aula para instalar los rincones de: “las casitas”, “tiendita”, “peluquería”, “de las comidas”, etc. En ellos, los alumnos comparten tareas en las que reproducen lo que hacen en familia, ponen de manifiesto sus costumbres, dignifican el trabajo doméstico y trabajan la igualdad entre los sexos. Proporciona además la posibilidad de experimentar y ensayar una misma situación, así como, compartir con los compañeros sus propios logros y esfuerzos. Contribuyen estas zonas de trabajo a la comprensión de los procesos educativos. Hemos de resaltar que constituyen espacios socializadores y un punto de encuentro entre culturas por excelencia. Por otra parte, con estas actividades, se consigue introducir las materias transversales lográndose objetivos de educación para el consumo, educación ambiental, educación cívica, etc. De hecho, se van acostumbrando a comprar en la tiendita según sus necesidades, negocian para repartir y asumir “roles”: el que compra, el que vende, el que reparte, etc.; otros tienden la ropa, juegan a plancharla, colocan los “rulos”, etc. Igualmente, trabajan la motricidad fina; están en contacto con formas, colores, texturas, etc.

Finalmente, se ha de tener en cuenta la individualidad de cada alumno. Así, por ejemplo, al niño tímido y que además no conoce el idioma, le costará bastante articular una sola palabra en español. Durante un largo periodo de tiempo se suele mantener silencioso e inhibido, no obstante, está expectante y observa

todo, e incluso se nota que está receptivo porque gestual y espontáneamente asiente, señala, etc.

Figura I

Espacios por rincones. (Ruano, 2004)



ACTIVIDADES EN EDUCACIÓN INFANTIL

Se planificaron diferentes tipos de actividades de comunicación y de identificación dándole preferencia a una u otra según el trimestre del curso escolar aunque algunas comienzan en el primer trimestre y continúan a lo largo del curso. Lógicamente algunas son realizadas por los profesores, en otras requieren la participación de la familia y en la mayor parte ya participa directamente el alumnado. Solamente describiremos algunas por las limitaciones de la publicación.

A) En el primer trimestre podemos reseñar:

1. Actividades de acogida

Su objetivo fundamental es habitar al niño con el ambiente del colegio. Destacamos las siguientes:

- Distribución por el Centro murales expresando la bienvenida en los diferentes idiomas del alumnado que se forma en el mismo.

- Colocación también de letreros indicativos de la ubicación de las dependencias también en los diversos idiomas.
- Realización de murales con frases alusivas a la diversidad cultural para manifestar el elevado carácter multicultural del colegio.

2. El protagonista de la Semana

Con esta actividad se muestra al alumnado, de forma cercana, algunas costumbres y rasgos propios de otros países, le va a permitir conocer el lugar de origen de otros compañeros, su forma de vida, etc.

Es un gran recurso para trabajar el tema de la diversidad porque le hace sentir como un individuo único que tiene diferencias y semejanzas con los demás, se mostrará a sus compañeros al tiempo que aceptará otras alternativas en distintas situaciones de vida, aprenden a respetar otras formas de vida, gustos, problemáticas, etc. permitiendo de esta forma el acercarse a otras culturas diferentes. En su desarrollo se implica también a la familia que nos proporcionará fotografías, vistas, relatos, objetos típicos, música, etc.

Figura II:

Madre relatando y mostrando objetos típicos (Ruano, 2004)



3. El “Libro Viajero”

Es un libro que se forma con los escritos de las familias de los alumnos. Es una actividad muy interesante no solo para conocer las costumbres y la historia de los diversos lugares de procedencia de los niños sino también es un medio para recuperar tradiciones, poesías, leyendas etc.

El libro se lo lleva a casa cada semana un niño y los padres escriben algo significativo de sus costumbres, cuentos, leyendas, etc. La actividad de los padres termina siempre con un mensaje para los compañeros del niño. Cuando el alumno la trae a clase se lo cuenta a los demás compañeros bien solo o acompañado de algún familiar. Al terminar todos hacen un dibujo. Por último al niño se le hace un obsequio.

Su puesta en marcha en Educación Infantil, ha dado excelentes resultados porque en él queda constancia de la diversidad cultural, del pequeño mundo que existe en el aula.

Figura III

Mary Carmen Ruano (2004). *El Libro viajero*



4. Celebración de la Navidad en el mundo

Con objeto de familiarizar a los niños con las diversas culturas se aprovecharon las diversas efemérides significativas en los diferentes pueblos de los que provenían los niños así como del nuestro propio, para tratar en el colegio de esas fiestas. No podemos olvidar que en los centros multiculturales, las fiestas cumplen la función de integración, cohesión y pertinencia, creación de sociedad, ilusión de igualdad y construcción de vínculos (Caballero, 2001).

A) En el primer trimestre

Se preparó la actividad enviando una encuesta a los padres sobre la celebración de la Navidad en sus países de origen:

¿Qué origen tiene esta fiesta en su país?	
¿Cómo es la navidad en su país?	
¿Cómo se celebra y con quién?	
¿Qué tipo de comidas se hace?	
¿Se hacen regalos especiales?	
¿Tiene algún personaje representativo?	
¿Qué tipo de música se escucha o canta?	
¿Tienen alguna leyenda o cuento propio?	

Con toda esta información se elaboraron los contenidos de la unidad.

Por otra parte se hizo un concurso de tarjetas con dedicatorias en diferentes idiomas. Finalmente se recopilaron villancicos y canciones propias de Navidad de los diferentes países e intentamos que se aprendieran algunos.

B) En el segundo trimestre:

Se continuó con la confección del libro viajero y el nombramiento del protagonista de la semana. Se programaron una serie de actividades entre las que destacamos las diseñadas para conocer las características de los países de África de donde había niños en la clase. Se estudió la fiesta el Ramadán y la del Cordeiro. Por último se celebró el Carnaval en el colegio y esta fiesta sirvió también de pretexto para conocer cómo se desarrollan estas fiestas en los diversos pueblos.

C) En el tercer trimestre:

Se continuó con la confección del libro viajero y el nombramiento del protagonista de la semana. Se participó en el Certamen de las Cruces de Mayo con la que denominamos “cruz marinera intercultural” y coincidiendo con el día de Canarias se celebró la “Semana Intercultural”. El programa de actividades fue variado: desfile de banderas de los diferentes países y su vestimenta típica, bailes de los diferentes pueblos, comidas típicas, juegos tradicionales, artesanía, etc.

En el aula, no sólo se explicó en que consistía cada una de ellas, sino que se aprovechaba para poner en contacto a los alumnos con las características principales de los diferentes países. Se diseñaron unas fichas para conocer aspectos como: la bandera, tipo de vivienda, tipo de alimentación, juegos y deportes típicos, vestimenta, oficios más comunes, monedas, artesanía, etc.

EVALUACIÓN

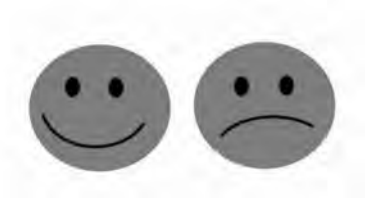
Todas las actividades se valoran según su grado de consecución atendiendo a los objetivos programados y, por tanto, a las capacidades a desarrollar. En

Educación Infantil, es continua y un aspecto importante es la observación por parte del tutor.

Para evaluar las actividades se recogió también la valoración de los niños. Como aún no saben escribir, se recurrió a hacerlo utilizando unas caritas con indicadores de “Si me han gustado” o “no me han gustado” (Figura). Se obtuvieron más datos, preguntando a los niños la razón por la que habían elegido una carita u otra. El tutor anotaba sus respuestas en la ficha de recogida de información del alumno que figuraba en el diario de clase.

Figura IV

Caritas de evaluación



IMPLICACIÓN DE LAS FAMILIAS

Por otra parte, es necesario trabajar con la familia a fin de que colabore con el tutor y de esta manera implicarlos en el aprendizaje de su hijo. Hemos de considerar que muchos padres no saben español o lo entienden mal, por ello, es fundamental contar en el Centro con la ayuda de un traductor. Se les motiva para que asistan a las visitas de padres, madres y se les hace ver la conveniencia de su participación en la AMPA y otras actividades del centro.

Esto conlleva al profesorado a la búsqueda de estrategias que fomenten la participación de la familia en la escuela para garantizar con éxito una adecuada integración así como un buen rendimiento escolar de los alumnos que es lo que realmente se desea. Igualmente, no se puede pasar por alto en un centro con diversidad cultural, informar a los padres sobre esta característica y el enriquecimiento que esto supone ya que permite no sólo conocer nuestra cultura, sino también conocer otras diferentes y además convivir con ellas, respetándonos mutuamente y evitando en todo momento actitudes xenófobas y racistas ya que éstas sólo se evitan con el conocimiento de las demás.

CONCLUSIONES

La educación multicultural sólo tendrá significado y sentido concreto si se avanza en su aplicación práctica y para ello, la ley plantea la elaboración de importantes documentos como el P.E.C., el P.C.C., el R.R.I. y es de estos documentos, desde donde hay que comenzar a plasmar la acción educativa multicultural para ir avanzando hacia una sociedad intercultural. Es necesario saber qué decisiones tomar en cuanto a las señas de identidad que debe tener un centro multicultural, cuáles son sus finalidades y los objetivos a lograr, la selección de contenidos, estrategias metodológicas y organizativas para la obtención de los fines que se han planteado. Todo esto por tanto, hay que recogerlo en los documentos del Centro debidamente contextualizados: Proyecto Educativo, Proyecto Curricular, Reglamento de Régimen Interno, etc., que estarán sometidos a revisión para su mejora y dar cabida a las nuevas necesidades que vayan surgiendo. (Ruano, 2004).

BIBLIOGRAFÍA

- CABALLERO, Z. (2001). *Atlas de colores y sueños*. Barcelona, Ed. Octaedro.
- CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DEL GOBIERNO DE CANARIAS (1998). *Resolución 30 de abril de 1998 de la Dirección General de Promoción Educativa por la que se convocan proyectos de Pluralidad Cultural en Centros Públicos de Educación Infantil, Primaria y Secundaria Obligatoria*. (BOC n° 63, de 25 de mayo 1998).
- (1999). *Resolución de 29 de abril de 1999 de la Dirección General de Promoción Educativa por la que se convocan proyectos de Pluralidad Cultural en Centros Públicos de Educación Infantil, Primaria y Secundaria Obligatoria* (BOC n° 67, 26 de mayo).
- DELORS, J. (1996). *La Educación encierra un tesoro*. Informe de la UNESCO de la Comisión Internacional sobre la educación para el siglo XXI. Madrid: Santillana/UNESCO.
- GOBIERNO DE CANARIAS (2000). *Pacto Social por la Educación en Canarias*. Gobierno de Canarias.
- PÉREZ GÓMEZ, A. I. (1991). Cultura escolar y aprendizaje relevante. *Educación y sociedad*, 8.
- (1995). La escuela, encrucijada de culturas. *Investigación en la escuela*, 26, 48-53.
- RUANO, M. C. (2004). *Entre culturas: Escuela y diversidad*. Tesis Doctoral. ULPGC. (En prensa).

